



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PARTICULARS

Contractació dels serveis d'interpretació simultània o consecutiva per als actes organitzats per l'Institut Europeu de la Mediterrània

Núm. d'expedient: IEMED-2026-395

1. Objecte del contracte

L'objecte del contracte és la prestació, a demanda de l'Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed), de serveis d'interpretació lingüística en les modalitats simultània o consecutiva per als actes organitzats per l'IEMed, incloent-hi, quan l'encàrrec ho requereixi, el suport tècnic, audiovisual i operatiu necessari per a la correcta realització de l'acte.

El servei podrà prestar-se de manera presencial, remota o híbrida, d'acord amb les necessitats específiques de cada encàrrec.

2. Abast de les prestacions

En funció de les característiques de cada acte, l'IEMed podrà requerir una o diverses de les prestacions següents:

- Interpretació simultània o consecutiva, en modalitat presencial, remota o híbrida.
- Coordinació lingüística.
- Suport tècnic de so i audiovisual.
- Servei d'operador/a de càmera.
- Streaming o retransmissió en directe.
- Enregistrament i lliurament d'arxius.
- Muntatge, desmuntatge i suport de sala.
- Aportació i lloguer, quan correspongui, de cabines, receptors, microfonia, equips de so, càmeres, ordinadors, pantalles, monitors, equips d'interpretació, plataformes digitals i altres recursos

previstos en els plecs.

3. Llengües del servei

L'empresa adjudicatària haurà de garantir, com a mínim, la disponibilitat del servei per a català, castellà, anglès, francès, italià i alemany, així com per a llengües d'alfabet no llatí, com ara l'àrab. Les llengües d'ús més habitual seran el català, l'anglès i el francès.

L'IEMed podrà requerir puntualment altres llengües. En aquests casos, l'empresa adjudicatària haurà de disposar dels recursos professionals i tècnics necessaris per prestar el servei amb les mateixes garanties de qualitat exigides per a la resta de llengües.

4. Modalitats d'interpretació

4.1. Interpretació simultània

La interpretació simultània es prestarà en temps real mentre intervé la persona ponent. Quan sigui presencial, l'intèrpret treballarà des d'una cabina d'interpretació insonoritzada amb visió directa de la sala o mitjançant monitors, escoltarà les intervencions a través d'auriculars i efectuarà la interpretació mitjançant micròfon. Les persones assistents rebran el canal interpretat a través dels receptors o del sistema establert per a l'acte.

4.2. Interpretació consecutiva

En la interpretació consecutiva, l'intèrpret efectuarà la interpretació després de les intervencions o fragments del discurs de la persona ponent, de manera alterna i fluida, d'acord amb la dinàmica de l'acte.

4.3. Formats de prestació

Presencial: a la sala o espai en què se celebri l'acte.

Remot: mitjançant una plataforma digital que garanteixi la qualitat del servei, la seguretat i la confidencialitat de les comunicacions.

Híbrid: combinant assistència presencial i participació remota, amb accés a la interpretació per a tots dos tipus de participants.

5. Mitjans personals i requisits d'execució

L'empresa adjudicatària haurà d'adscriure a cada encàrrec el personal necessari per garantir la correcta prestació del servei i la continuïtat de l'activitat.

En els actes de durada superior a dues hores, s'haurà d'adscriure, com a mínim, un equip de dos intèrprets per combinació lingüística, que treballaran en equip i en torns de trenta minuts.

El personal efectivament adscrit haurà de correspondre al personal compromès en l'oferta i complir els requisits i compromisos que hagin estat objecte de valoració. Qualsevol substitució haurà de garantir, com a mínim, requisits equivalents als de la persona substituïda i quedarà subjecta a l'autorització que correspongui d'acord amb el PCAP.

L'empresa haurà de disposar d'un sistema de substitució o suplència que garanteixi la continuïtat del servei davant absències, baixes o qualsevol altra contingència.

6. Coordinació dels encàrrecs

Cada servei s'activarà mitjançant una petició de l'IEMed en què s'indiquin, com a mínim, el nom de l'acte, la data, l'horari, la ubicació o modalitat de connexió, les llengües i combinacions lingüístiques requerides, la modalitat d'interpretació i els serveis tècnics o materials necessaris.

Rebuda la petició, l'empresa adjudicatària haurà de preparar un pressupost informatiu de l'encàrrec amb la referència del contracte, el concepte, les dates, l'horari i la ubicació, la persona responsable de l'IEMed, els preus unitaris aplicables i l'import total corresponent. L'execució quedarà subjecta a la validació prèvia de l'IEMed.

7. Requisits de qualitat del servei d'interpretació

La interpretació s'haurà de prestar amb fidelitat, precisió, fluïdesa i continuïtat, evitant omissions o alteracions que modifiquin el sentit de les intervencions. Es considerarà defecte de qualitat, entre d'altres, la interpretació que comporti un canvi de sentit del contingut original.

Els intèrprets hauran de mantenir una conducta professional adequada i observar la confidencialitat sobre la informació i documentació a què tinguin accés amb motiu del servei.

8. Servei tècnic de so i audiovisual

Quan sigui requerit, el servei tècnic inclourà la instal·lació, configuració, supervisió i operació dels sistemes de so, imatge, projecció, videoconferència, webinar o streaming necessaris per al correcte desenvolupament de l'acte, incloent-hi les proves prèvies, l'assistència tècnica durant l'esdeveniment i la resolució d'incidències.

El personal tècnic haurà d'estar disponible durant l'horari requerit i haurà d'actuar amb la diligència necessària per minimitzar qualsevol interrupció del servei.

9. Mitjans materials i equipament

D'acord amb el PCAP, l'empresa adjudicatària haurà de disposar, com a mínim, dels mitjans materials següents per a l'execució del contracte:

- 50 receptors digitals amb auricular.
- 1 cabina d'interpretació.
- 1 pupitre d'interpretació per a cada intèrpret.
- 1 radiador digital d'alta potència.
- 1 circuit tancat de televisió.
- 1 càmera amb trípod.

- 1 monitor per a la imatge de la sala.
- 1 monitor de dades.
- Microauriculars.
- 1 unitat de control de sistemes.
- Equip d'enregistrament.
- Plataforma digital, tipus Zoom o equivalent, per als formats virtual o híbrid.

Els equips aportats hauran d'estar en correcte estat de funcionament i incloure els elements auxiliars necessaris per al seu ús. Quan l'encàrrec inclogui lloguer d'equipament, aquest comprendrà el transport, la càrrega i descàrrega, el muntatge, la instal·lació, les proves de funcionament, el desmuntatge i la retirada un cop finalitzat el servei, d'acord amb el PCAP.

10. Interpretació remota i híbrida

Per als serveis remots o híbrids, l'empresa adjudicatària haurà de proporcionar o operar una plataforma digital adequada, tipus Zoom o equivalent, amb les funcionalitats necessàries per permetre la interpretació i la participació dels assistents, i amb les mesures de seguretat i confidencialitat corresponents.

11. Enregistrament, streaming i lliurament d'arxius

Quan l'acte s'hagi d'enregistrar, l'àudio haurà de tenir, com a mínim, una profunditat de 32 bits i una freqüència de mostreig de 44,1 kHz.

Quan es requereixi streaming, retransmissió en directe o enregistrament de vídeo, el servei haurà d'incloure les operacions tècniques necessàries per garantir-ne la correcta emissió o captura.

12. Muntatge, proves i desmuntatge

Quan l'encàrrec impliqui equipament tècnic, l'empresa adjudicatària serà responsable del transport, muntatge, instal·lació, configuració, proves de funcionament, assistència durant l'acte, desmuntatge i retirada dels equips, en els termes previstos als plecs.

L'empresa haurà de garantir que els equips i sistemes estiguin plenament operatius abans de l'inici de l'acte.

13. Puntualitat i continuïtat del servei

La prestació està vinculada a actes amb data i hora predeterminades. L'empresa haurà de garantir la disponibilitat puntual dels intèrprets i del personal tècnic i adoptar les mesures de contingència necessàries per evitar retards o absències.

La manca de puntualitat que retardi l'inici de l'acte en més de quinze minuts i la no compareixença del personal tenen el règim de conseqüències previst al PCAP.

14. Lloc de prestació del servei

Els serveis d'interpretació i, si escau, els serveis tècnics, audiovisuals i operatius associats que es prestin en modalitat presencial es duran a terme en els espais on se celebrin els actes, reunions, jornades o esdeveniments organitzats per l'IEMed dins de la província de Barcelona.

La ubicació concreta de cada servei, així com la data i l'horari de prestació, seran indicats per l'IEMed en la corresponent petició d'encàrrec.

Els desplaçaments necessaris per a la prestació dels serveis dins d'aquest àmbit territorial s'entendran inclosos en els preus unitaris adjudicats i no podran donar lloc a cap facturació addicional.

15. Confidencialitat i protecció de la informació

L'empresa adjudicatària i tot el personal adscrit hauran de mantenir la confidencialitat sobre la informació, documentació, continguts de les reunions i qualsevol dada a què accedeixin amb motiu de l'execució del servei, tant durant la vigència del contracte com després de la seva finalització.

En cas d'accés incidental a dades personals, s'hauran de respectar les obligacions establertes al PCAP i a la normativa aplicable en matèria de protecció de dades.

16. Seguiment, control de qualitat i acceptació

L'IEMed supervisarà la correcta execució de cada encàrrec. La unitat organitzadora podrà deixar constància de les incidències o deficiències detectades, especialment en relació amb la qualitat de la interpretació, la disponibilitat dels elements tècnics i materials, l'assistència tècnica i la qualitat de l'enregistrament.

Es considerarà executat cada encàrrec quan la prestació s'hagi realitzat en els termes sol·licitats i hagi estat acceptada per l'IEMed, sens perjudici de les comprovacions posteriors que corresponguin d'acord amb el PCAP.